

HISTOIRE
DE LA DÉCADENCE
ET DE LA CHUTE
DE L'EMPIRE ROMAIN.

Traduite de l'Anglois de M. GIBBON,

Par M. DE SEPTCHÈNES

TOME PREMIER.



A PARIS,
Chez MARADAN, Libraire, rue du Cimetière
André-des-Arts, n^o. 9.

AN QUATRIÈME. 1795.



AVERTISSEMENT

DES TRADUCTEURS.

M. GIBBON a fait une seconde préface lorsqu'il a publié les trois derniers volumes *in-4°*. de son Ouvrage ; nous la donnerons au commencement du dixième volume de la Traduction. Nous ne nous permettrons ici qu'une remarque. L'Auteur de l'Histoire de la décadence & de la chute de l'Empire Romain est Protestant ; il semble perdre quelquefois de vue les véritables principes. La fidélité que nous lui devons, ne nous a pas permis d'altérer le texte. D'ailleurs ses idées sont tellement liées entre elles, que l'on ne sauroit en changer la disposition sans détruire le système dont elles font partie. Ces raisons nous ont déterminé à laisser subsister, & même à traduire littéralement les passages où l'on pourroit reprocher à l'Auteur de s'être



HISTOIRE
DE LA DÉCADENCE
ET DE LA CHUTE
DE L'EMPIRE ROMAIN.

CHAPITRE PREMIER.

*Etendue & force militaire de l'Empire,
dans le siècle des Antonins.*

DANS le second siècle de l'ère chrétienne, Rome avoit soumis à son empire les plus belles contrées de la terre, & comptoit parmi ses sujets les peuples les plus civilisés. Le courage, la disci-

Introduction

Tome I.

A